

7

CONSIDERACIONES SOBRE EL PROGRAMA EDUCATIVO



Debe hacerse notar, en primer lugar, que **la educación intercultural es una propuesta de acción para todos los alumnos/as**. La educación intercultural es la respuesta educativa que requiere una sociedad que ha visto incrementarse el contacto entre poblaciones dotadas de señas de identidad diversas.

Sea por la existencia de una nueva conciencia respetuosa con la diversidad y el pluralismo, sea por la presencia de alumnos cuya cultura de procedencia discrepa de la cultura del país de acogida, lo cierto es que la respuesta educativa está afectada por la diversidad cultural.

Y comienza a ser un lugar común en el mundo de la educación la necesidad de que la escuela capacite a sus alumnos para vivir de manera positiva esta diversidad. Se trata, por un lado, de aceptar el pluralismo renunciando a estereotipos y prejuicios que minan la convivencia y pueden derivar en actitudes y comportamientos racistas y xenófobos. Se trata, por otro lado, en sus aspectos creativos, de dotar a los alumnos de un punto de vista más multilateral, menos etnocéntrico, de manera que, como fruto del aprendizaje, sean capaces de disfrutar la diversidad y de convivir con la diferencia cultural y/o étnica.

Dicho en otros términos, si la escuela de ayer formaba al ciudadano nacional, dotándole de las señas de identidad prototípicas de lo que se consideraba "el buen español" (una lengua, una cultura, una historia e incluso una religión), a la escuela de hoy en día se le reclama un programa educativo capaz de formar individuos dotados de los conocimientos y competencias para vivir en una sociedad pluricultural.

De aquí que nuestras primeras consideraciones estén referidas a la respuesta educativa a dar a los alumnos mayoritarios.

7.1.- El programa de todos los alumnos

La intervención educativa del profesorado partidario de una pedagogía intercultural puede comenzar por aspectos parciales como los siguientes:

- La decoración del centro y de las aulas tienen que expresar, en la medida de lo posible, la diversidad cultural existente en el centro educativo. Carteles, postales, banderas, mapas, objetos, trabajos de los alumnos, etc., son los instrumentos de una decoración que incide en los valores estéticos, siempre tan descuidados, y en los culturales.

- En las actividades de aula se puede prestar atención a canciones, juegos, cuentos, dichos y refranes proporcionados por los propios alumnos. Tal incorporación de aspectos de la cultura popular y del folklore es un recurso educativo de enorme importancia. Un trabajo sistemático de recopilación y publicación de esta cultura oral es una tarea que se ha venido realizando a partir de las culturas locales y nacionales. La atención a la cultura oral de las minorías étnicas es una tarea a acometer.
- Las informaciones que proporcionan los medios de comunicación sobre los países de origen de los inmigrantes son también recursos educativos a disposición de los docentes. Debe cuidarse, sin embargo, la presentación de esa documentación, afectada en ocasiones por una gran tendencia al exotismo y al tremendismo.
- Las costumbres gastronómicas pueden ser también un objeto de atención educativa. Mostrar a los alumnos la diversidad culinaria supone abrirles las puertas a la riqueza de un mundo de colores, olores y sabores. Los alimentos más frecuentes, los productos más utilizados en las distintas cocinas e incluso los tópicos existentes en cada país, despreciando unos alimentos y consumiendo otros, son muestras de una diversidad cultural que puede proporcionar importantes enseñanzas a todos los alumnos.
- Otra fuente de diversificación curricular la ofrecen las distintas celebraciones con que los grupos humanos saludan el inicio de las estaciones, las fiestas nacionales o determinados acontecimientos religiosos. Se pueden realizar conjuntamente fiestas significativas para los diversos grupos étnicos. Se puede comentar su celebración dando la voz a los protagonistas para que expliquen su significado, sus actividades, sus creencias, garantizando así la expresión y comprensión de las diferencias.
- Celebración de la "Semana Intercultural" donde se aproveche la ocasión para realizar actividades de convivencia entre los diversos grupos étnicos, mostrando sus costumbres, folklore, gastronomía, arte, indumentaria tradicional, etc., y logrando la participación de las diferentes comunidades y la convivencia con las familias autóctonas.

La presencia en los centros educativos de alumnos pertenecientes a grupos minoritarios es una valiosa ocasión para transformar sus experiencias, sus modos de vida, su cultura, en una fuente de información, formación y enriquecimiento cultural para el alumnado perteneciente al grupo mayoritario.

No obstante, los aspectos anteriormente mencionados son excesivamente externos al currículum. Algunos autores aluden a ellos denominándolos peyorativamente como "currículum turístico" en el sentido de que las culturas diferentes aparecen como lejanas, extrañas, exóticas y estereotipadas. Nuestra opinión es que más vale introducir tales aspectos que no intentar nada con la disculpa de las dificultades que cambios mayores suponen.

Por otro lado, creemos que es posible aprovechar la autonomía curricular que otorga la reforma educativa (LOGSE) al profesorado para intentar modificaciones de mayor calado. Banks (1992: 89) se refiere a tres cambios sustanciales a la hora de transformar el currículum:

Integración de contenidos: se trata de utilizar ejemplos y contenidos de diversas culturas y grupos para ilustrar conceptos, principios, generalizaciones y teorías dentro de una materia o área.

Proceso de construcción del conocimiento: es importante que los profesores ayuden a los alumnos a investigar y comprender cómo las concepciones culturales implícitas, las perspectivas teó-

ricas, y los prejuicios dentro de una disciplina, influyen la manera en que el conocimiento se construye. Se trata por lo tanto de no considerar las disciplinas como verdades cerradas y acceder a su crítica y a su tratamiento cultural.

Pedagogía igualitaria: existe una pedagogía igualitaria cuando los profesores modifican sus modos de enseñar para facilitar el éxito académico de los estudiantes de diversos grupos raciales, culturales o sexuales.

Un trabajo de largo alcance, como señala Banks, exige equipos de profesionales reflexivos, dedicados a definir un nuevo currículum educativo como instrumento de transformación y con incidencia en las diversas disciplinas académicas. Un asunto que incluso va más allá de los propios profesionales de la enseñanza para convertirse en problema de carácter general que ocupa a la sociedad entera, en la medida en que, en el fondo, lo que se replantea son los propios objetivos del sistema educativo en su conjunto.

Las preguntas que se deben responder son sencillas: ¿Qué valores ha de proponer la escuela a sus alumnos? ¿Qué señas de identidad son requeridas para una sociedad pluricultural? Las respuestas a tales preguntas, sin embargo, son de una enorme complejidad en la medida en que requieren trascender los planteamientos nacionalistas que han presidido la acción escolar hasta nuestro días. Las respuestas exigen la intervención de los principales agentes sociales y, también, de los principales grupos minoritarios.

La ejemplificación de alguno de los cambios ensayados por profesores críticos de países con una larga experiencia de educación intercultural pueden servirnos de modelo del tipo de transformaciones a que estamos haciendo referencia.

- Los libros de texto presentan con frecuencia un enfoque etnocéntrico. La única cultura objeto de atención es la considerada como cultura nacional. Son frecuentes las referencias negativas o despectivas respecto de otros pueblos y culturas. Se exige pues utilizar como criterio de selección de un texto escolar cómo presenta la pluralidad de pueblos y culturas. Se exige también someter a crítica todos aquellos aspectos prejuiciados o descalificadores que contienen (Grupo Eleuterio Quintanilla, 1998).



Alfabeto hebraico

LOS PREJUICIOS EN LOS TEXTOS

Adaptado de Goolnick y Chinn (1983)

INVISIBILIDAD	Cuando las culturas minoritarias no aparecen o están poco representadas
ESTEREOTIPO	Cuando se presentan grupos sin diversidad interna y con roles fijos y características asignadas automáticamente
SELECTIVIDAD Y FALTA DE EQUILIBRIO	Cuando los hechos analizados se interpretan desde la cultura mayoritaria
IRREALIDAD	Cuando se produce una inadecuada representación, ya sea histórica o actual
FRAGMENTACIÓN Y AISLAMIENTO	Cuando la experiencia del grupo o grupos minoritarios no es considerada como parte de la historia o cultura del país
AMORALIDAD	Cuando se tratan temas como el esclavismo, la colonización, la explotación o la discriminación sin condenarlos bajo un punto de vista ético

- La enseñanza de la Historia se caracterizó durante mucho tiempo por su etnocentrismo o eurocentrismo: el ancho mundo sólo se oteaba en el horizonte cuando se hacía referencia a los "intereses nacionales". El interculturalismo defiende la confección de programas donde se presenta la historia de las civilizaciones y países no europeos. Parece adecuado incorporar aspectos relevantes para los grupos étnicos minoritarios y que tengan trascendencia en el proceso de enseñanza y aprendizaje de todos los alumnos. Los periodos de la historia donde la convivencia multicultural fue posible deben ser también objeto de análisis.
- Los profesores de Geografía incorporan referencias a los aspectos físicos y humanos de las partes del mundo de donde provienen los inmigrantes.
- En la Literatura se prestará atención no sólo a los autores nacionales. Obras de teatro, poesía, novelas de los países de procedencia de los inmigrantes son tomadas en consideración. Tiene gran importancia la lectura y/o representación de obras en las que se produce el contacto interétnico y donde las personas de diferentes pueblos, culturas o etnias interactúan. El trabajo en esta dirección cuenta ya con recursos suficientes (Grupo Eleuterio Quintanilla, 1996).

- En la enseñanza del Arte o la Música se puede dar preeminencia tanto al folklore como a la artesanía y a figuras artísticas destacadas de los países de procedencia de las minorías étnicas. Uno de los aspectos que pueden ser valorados en las enseñanzas artísticas es el mestizaje. Es este un campo en el que la articulación de lenguajes procedentes de tradiciones muy variadas ha dado ya frutos notables.
- En Matemáticas y Ciencias se pueden incorporar referencias al avance de la ciencia como resultado de sucesivos acercamientos en los que han contribuido científicos de épocas y culturas muy variadas. Se pueden incorporar pequeñas biografías de las personas que han contribuido de manera notable al progreso de estas disciplinas. Ilustrar la historia de los números árabes es una ocasión inmejorable para tratar la transmisión cultural y la

RECONOCIMIENTO EXPLÍCITO DE LA DIVERSIDAD ÉTNICA Y CULTURAL EN EL CURRÍCULUM

(Adaptado del Conseil des Communautés et de l'Immigration, 1988)

- **La diversidad étnica y cultural debe presentarse como un fenómeno permanente y constante, y no como transitorio.**
- **La valoración de la diversidad cultural debe ser positiva y supone una oportunidad de enriquecimiento para todos.**
- **Las personas deben ser identificadas en referencia a su comunidad de origen y, a la vez, por su pertenencia al conjunto de la sociedad.**
- **La descripción de las distintas comunidades no debe quedarse en los aspectos estadísticos, siendo oportuno presentar la historia, cultura, logros económicos, políticos, etc.**
- **Los aspectos conflictivos de la diversidad cultural deben ser presentados también, ejemplificando las dificultades que implica la vida en un contexto de diversidad.**
- **Donde no existe consenso social deben presentarse las diferentes interpretaciones existentes.**
- **Las personas pertenecientes a los grupos minoritarios deben representarse en interacción con el grupo mayoritario. Debe optarse por una representación generadora de empatía.**
- **Los materiales deben ilustrar con ejemplos concretos las prácticas racistas y discriminatorias y las acciones contra la dignidad y los derechos humanos. Debe generarse empatía hacia la víctima y mostrar que todos podemos convertirnos en víctimas.**
- **Valorar positivamente las acciones conducentes a eliminar la discriminación.**

7.2.- El programa para el alumnado minoritario

Afortunadamente, en este aspecto comienza a existir una importante información procedente de la investigación educativa (Margarita Bartolomé, 1997; Colectivo IOE, 1996; Pumares, 1996). Un primer problema que señalan es la dificultad de conocer mínimamente las diversas culturas que portan los alumnos de los grupos minoritarios cuando se incorporan a los centros educativos.

La investigación muestra que los aspectos culturales más conocidos por los profesores respecto a los alumnos minoritarios hacen referencia a los magrebíes. Según los diferentes informes de investigación, el profesorado posee conocimientos de:

Las costumbres culturales (bastante o mucho)	59%
Las creencias religiosas	55%
Las formas de vida	48%
Los valores	44%

No se especifica en estas investigaciones la calidad del tipo de conocimiento que se posee, ni si éste un conocimiento prejuiciado y tópico o, por el contrario, libre de sesgos, realista y actualizado.

Con respecto al conocimiento de la cultura de otras minorías, la mayoría del profesorado responde dentro de las categorías **poco** o **nada**, lo que muestra que sus conocimientos son muy escasos, pese a señalar a la vez que es **muy importante** poseer conocimientos sobre las costumbres y valores de otras culturas a la hora de trabajar con los niños. No obstante, entre un 20 y un 25 % del profesorado considera **poco relevante** conocer los rasgos culturales del país de origen.

Debe destacarse que el profesorado está principalmente preocupado por el aprendizaje de la lengua (solicita ayudas para ello). En cambio, se observa que "no hay una gran sensibilidad hacia el hecho multicultural".

Respecto a las implicaciones pedagógicas, un 60 % del profesorado manifiesta que "nunca" ha introducido cambios en la dinámica de la clase, ni al inicio ni durante el curso, en razón de tener alumnos pertenecientes a minorías. Aclaran con énfasis que "todos son iguales", dándole un significado peyorativo, de signo racista, al hecho de "cambiar la organización de la clase por tener alumnado de minorías étnicas".

En torno al 30 % dice que ha realizado alguna modificación señalando entre las modificaciones: "separarlos de los más inquietos", "colocarlos al lado de los niños que más saben", y, con bastante frecuencia, "sentarlos al lado de la maestra/o". En algunos casos se señala también como medida de atención el "sentarlos con los más habladores para que aprendan la lengua".

La investigación señala (IOE 1996) que las familias de los alumnos minoritarios en contadas ocasiones solicitan programas educativos de mantenimiento de la lengua y cultura de origen.

Finalmente, se suele percibir la presencia de minorías desde la óptica del déficit de aprendizaje que suelen presentar. Los docentes tratan de superar tal déficit de la misma manera con que se responde al alumno con retraso escolar.

A continuación presentamos un conjunto de consideraciones que pretenden guiar la elaboración de un programa educativo. La escasa experiencia acumulada en este campo, así como la variedad de situaciones que se pueden presentar, hacen difícil una concreción mayor.

7.2.1.- **Ámbito lingüístico**

Evitar el silencio. Estimular la comunicación

Resaltamos algunas ideas que consideramos útiles para orientar la acción de todo el profesorado que atienda a un alumno que no domina la lengua oficial (Alonso, s.f.). Desde nuestro punto de vista, algunos criterios básicos para abordar este ámbito son:

- La lengua es el principal instrumento de comunicación. Su rápido y correcto dominio es el principal objetivo que tenemos ante un alumno extranjero. Es el principal aspecto en que los profesores manifiestan preocupación. Demandan soluciones que interpretan, mayoritariamente, como "soluciones que debe proporcionar un especialista".
- Cuando hablamos de lengua en este apartado no nos referimos a un dominio académico, sino a la adquisición de los **elementos pragmáticos** que doten al alumno/a de recursos comunicativos suficientes para interactuar con éxito. Las situaciones comunicativas se dan en todos los ámbitos escolares y, por tanto, el aprendizaje de la lengua es responsabilidad de todos los profesionales del centro.
- La mejor vía para adquirir la lengua consiste en intensificar la relación y la comunicación con los compañeros. Es tarea de todo el profesorado potenciar la interacción entre iguales.
- Para conseguir este objetivo es fundamental que los profesores incorporen y/o desarrollen formas organizativas que posibiliten el trabajo en grupo y/o el trabajo cooperativo. Nos referimos a formas organizativas del tipo de "los rincones", "los grupos flexibles", "los proyectos", los "talleres", etc. Amayor interacción mayor aprendizaje.
- Se trata de potenciar estrategias encaminadas a hacer corresponsables a sus compañeros del aprendizaje que está realizando el alumno con déficit en la lengua. Una estrategia muy útil es la figura de alumno-tutor a la que ya nos hemos referido con anterioridad. Puede ser una tarea que vayan realizando todos los alumnos y debe asignársele funciones concretas:

Enseñarle el centro Informarle de horarios Hacer de portavoz del alumno respecto a aspectos que descubran o intuyan que el alumno quiere comunicar Facilitar su inclusión en las actividades del patio y recreo Facilitar que el alumno nuevo pueda recibir ayuda de los compañeros de clase
--

Es también fundamental que la actitud y la actuación del profesorado se convierta en una buena guía y ejemplo para sus compañeros. La comunicación del profesor con el alumno ha de ser:

- Abierta y dialogante, ofreciendo siempre una buena disposición a la comunicación y ayuda
- El profesor/a ha de hacer un uso correcto de la lengua, teniendo presente que en ocasiones deberá esforzarse en adaptar el lenguaje al alumno, para facilitarle la comprensión, usando frases cortas y vocabulario básico. Pero se debe huir de la construcción de frases inexistentes o expresiones incorrectas mediante las cuales pensamos erróneamente que facilitamos la com-

presión: "tu ahora clase" o "tú venir".

- Ha de completarse el mensaje con el uso de las imágenes, con gestos, mímica, etc. Debe tomarse en cuenta que el lenguaje onomatopéyico y gestual está afectado por la diversidad cultural y no siempre existe correspondencia entre las diversas culturas. Por ejemplo, las distancias físicas son mayores en las cultura del norte de Europa y menores en el sur; las miradas de respeto difieren de unas culturas a otras... En este terreno, la experiencia nos irá ofreciendo pautas de actuación.
- Conviene hablar con una buena entonación, más lentamente, pero de manera natural, no forzada. Ni infantilizar nuestro lenguaje ni subestimar las capacidades comprensivas del interlocutor.
- Inicialmente se ha de tener cuidado en formularle preguntas cerradas, que el alumno pueda entender y contestar. Esforzarnos en interpretar su mensaje, teniendo presente que durante un cierto tiempo este mensaje se expresará con el gesto, la mímica o el uso de palabras sueltas, introduciendo frecuentemente mensajes más complejos.
- La fase de silencio es siempre necesaria para que el alumno construya su reflexión y prepare la respuesta. Debe ser respetada. Se trata de facilitar su expresión y, por tanto, no debemos hablar por él ni adelantar su respuesta.
- Del error se aprende. La construcción creativa de la lengua parte de la realidad de que el alumno cometerá errores con frecuencia. Tales errores deben ser objeto de corrección y nos darán pistas para el desarrollo del aprendizaje.

A medida que el alumno va progresando e incorporando la expresión oral, es fundamental orientar y corregir su expresión, utilizando todo tipo de estrategias como:

Proponerle la repetición de una palabra, de una expresión, etc.
Iniciar la respuesta
Ayudarlo con la incorporación de vocabulario nuevo
Partir de preguntas muy cerradas, al principio, para ir a modelos más abiertos a continuación.
Utilizar elementos expresivos no verbales, que faciliten su expresión (uso de gestos, dibujos...)
Corregir directamente la palabra o parte de la expresión que ha dicho incorrectamente
No aceptar frases incorrectas pensando que ya se ha esforzado lo suficiente.

Es un error darse por satisfechos, cuando se puede mantener una mínima conversación con los alumnos y entienden los mensajes básicos de la vida escolar. Acceder a la comunicación social es un objetivo básico en la primera fase del aprendizaje de la segunda lengua. Pero la escuela opera con un nivel de lengua académico. Ello obliga a tener en cuenta la doble vertiente del lenguaje: **vehículo de comunicación y herramienta de instrucción.**

Etapas educativas y adquisición formal de la lengua

El proceso de aprendizaje requerido para la adquisición de destrezas lingüísticas académicas va a estar mediado por la edad con que el alumno/a se incorpora al centro escolar.

En la **Educación Infantil** el proceso de aprendizaje de la lengua puede considerarse más producto de la adquisición incidental que del aprendizaje formal. El niño o niña en esta edad aprende la lengua de una manera natural, por interacción, y normalmente no se requiere adoptar ninguna estrategia diferenciadora con el resto de los niños. Las dificultades de adquisición detectadas deben corregirse en el aula habitual.

En el **Primer Ciclo de la Educación Primaria** es posible también que no se requieran procedimientos especiales si el profesor o profesora trabaja sistemáticamente con el alumno/a y atiende las insuficiencias que vaya detectando en la adquisición de la lectoescritura. Suele ser necesario insistir en la adquisición de los fonemas más específicos del castellano, así como articular con claridad, y de manera reiterada, los sonidos vocálicos que, en el caso de algunas lenguas como el árabe, presentan una riqueza mayor y son una fuente continua de confusión.

Las dificultades aumentan cuando las incorporaciones son más tardías, dado el asentamiento de la primera lengua. Y con la exigencia escolar de un lenguaje más formal que es instrumento, a la vez, para la adquisición de los contenidos. Si el alumno se incorpora al **final de la Educación Primaria** o en la **Secundaria**, sus dificultades sólo podrán ser superadas desde el punto de vista de esperar de él una evolución académica satisfactoria, si se desarrolla un proceso de aprendizaje personalizado, con una atención específica que asuma como tarea el aprendizaje de la segunda lengua.

Por término medio, esta atención personalizada puede ser requerida durante varios cursos académicos. El lenguaje disciplinar, su nivel de formalización y abstracción, es una fuente particular de dificultades. El desconocimiento de la lengua de aprendizaje genera una situación conflictiva entre el nivel madurativo del alumno, lo que es capaz de expresar en su nueva lengua y las exigencias académicas a que está sometido. Tal conflicto puede dar lugar a situaciones desagradables para el propio alumno que debe ser ayudado para que comprenda su situación y animado a mantener el esfuerzo para superar sus insuficiencias.

Ayudar al alumno en el aula, con la incorporación de profesionales de apoyo, o fuera de ella, en un aula específica, depende de la tradición de cada centro educativo y de las decisiones de sus profesionales.

No obstante, es oportuno resaltar, una vez más, que en la adquisición de la segunda lengua juegan un papel muy destacado los aspectos actitudinales y convivenciales. No se adquiere bien una lengua si la persona que la está adquiriendo se siente marginada o rechazada. El aprendizaje está directamente relacionado con la autoestima y el autoconcepto.

Enfoques en la enseñanza de la lengua

Una dificultad de la que tenemos que ser conscientes a la hora de iniciar un programa de enseñanza del castellano o del asturiano como segunda lengua es el enfoque metodológico que debemos adoptar. Cabe hablar de dos enfoques básicos: **enfoque formal** y **enfoque comunicativo**.

El enfoque formal es el presentado habitualmente por los manuales. Utilizan estos, por lo general, una metodología conductista que facilita una práctica mecánica de formas y estructuras de la lengua. Sus contenidos están descontextualizados y con frecuencia carece de significación para el

alumno. Insisten prioritariamente en las estructuras gramaticales, no siempre al alcance de los niños dado su nivel de complejidad. Por otro lado, no sólo existe un problema de enfoque, sino también de calidad: hay pocos manuales entre los que elegir⁶ aunque es este un campo en desarrollo.

Somos más partidarios de utilizar los manuales, cuando sea necesario, pero ofrecer prioritariamente un enfoque comunicativo que atiende a las necesidades inmediatas del alumno y tome en consideración su diferencia cultural. Las actividades del proceso de enseñanza y aprendizaje deben ser significativas y cercanas a su realidad. La motivación es en este caso mayor, aunque también implica más dedicación del profesorado en la medida en que debe elaborar muchos de los materiales que presenta al alumno.

Dentro de este enfoque comunicativo, adquieren importancia los asuntos más urgentes sobre los que el alumno debe realizar el aprendizaje. Debemos tomar en consideración dos prioridades básicas: a) que es un alumno y tiene que progresar en la vida académica; b) que en muchos casos es el principal vehículo de comunicación de sus familias. Estas requieren de sus habilidades lingüísticas en la vida social.

Por ello nos parecen centros de interés prioritarios para la adquisición de las habilidades lingüísticas los escenarios más frecuentes en que se hará uso del habla:

Escuela Servicios públicos	Calle Comercios Transporte	Lugares de esparcimiento Centro de Salud
-------------------------------	----------------------------------	---

Los requerimientos de comunicación básicos pueden ser agrupados por temas o centros de interés. Belart, Rance y Rocaspana (1992) mencionan los siguientes temas básicos:

<p style="text-align: center;">TEMAS O CENTROS DE INTERÉS</p> <p style="text-align: center;">Identificación personal Relaciones familiares Rutinas diarias Vivienda y lugar de residencia Tiempo libre y distracciones Viajes y traslados Relaciones electivas y asociativas Actualidad Estados físicos y anímicos de la persona Enseñanza y educación Compras Comer y beber Servicios públicos y privados Condiciones atmosféricas Dominio de la lengua</p>

⁶Ver lista bibliográfica al final.

El bilingüismo:

No es éste un asunto prioritario en la comunidad asturiana dado el escaso volumen de los niños pertenecientes a minorías étnicas extranjeras y su diversidad. Pero nada impide que lo sea en el futuro. Por ello realizaremos algunas consideraciones al respecto.

El bilingüismo es adoptado, cada vez más, por los sistemas educativos que pretenden ser eficaces en la atención a las minorías. Su principio se asienta en el reconocimiento del derecho del niño a recibir educación en la lengua materna. Principio que tiene una validez pedagógica independientemente de la lengua que sea oficial en un ámbito territorial determinado.

El bilingüismo es la estrategia que tiene por finalidad adquirir la lengua o lenguas oficiales del país y, a la vez, posibilitar un desarrollo académico normalizado ya que éste no queda truncado hasta que el alumno adquiera la segunda lengua.

Los programas bilingües se justifican en la medida en que enseñar a los alumnos en su lengua materna facilita tanto el aprendizaje de las materias escolares como el aprendizaje de la segunda lengua o de las lenguas que se enseñen en la escuela (Vila, 1995). Además, ayuda a los niños a valorar su identidad cultural, lo que les proporciona un mayor grado de autoestima, repercutiendo favorablemente en su progreso académico (Romera, 2000).

Las posibilidades de desarrollar modelos educativos bilingües está limitado por el dominio de lenguas de los profesores de los centros educativos. Se requiere desarrollar convenios de colaboración con los países de origen de los inmigrantes para que sus profesores se incorporen a nuestros centros. Ello depende tanto del volumen de niños inmigrantes presentes en la red educativa, de la disposición de medios para hacerlo posible, pero también de la conciencia de la propia comunidad que debe contemplar el bilingüismo como una oportunidad para enriquecer los aprendizajes lingüísticos de todos los alumnos.

La imposibilidad actual de desarrollar programas bilingües no impide que un profesorado consciente de la importancia de la lengua materna en la formación del alumno utilice adecuadamente algunos recursos. En la decoración del aula puede expresarse la diversidad lingüística; la correspondencia escolar es otra posibilidad de hacer presente a los alumnos la diversidad lingüística como una riqueza y motivo de orgullo.

7.2.2- Matemáticas

El área de Matemáticas es una de las que más fácilmente permite la incorporación de alumnos nuevos al ritmo de la clase (Alonso, s.f.) ya que:

- Es la más parecida a las áreas que se trabajan en otras escuelas
- Es un área que, a pesar de estar mediatizada por la lengua, tiene un lenguaje propio y universal
- Su estructuración interna permite una ordenación y secuenciación adaptada a la diversidad

El procedimiento para atender a un alumno nuevo podría escalonarse de la siguiente manera:

Evaluación inicial:

La evaluación inicial nos permitirá saber qué nivel tiene el alumno para posteriormente definir el programa que debe seguir. Es ya una práctica habitual de cada profesor poseer pruebas de evaluación adaptadas a cada nivel. Debe realizarse tomando en consideración que la lengua no impida su realización, bien utilizando mediadores para su cumplimentación, bien reduciendo las dificultades lingüísticas al mínimo, bien mediante la utilización de dibujos u otros soportes gráficos.

Programación:

A la hora de definir el programa de trabajo del alumno conviene tomar en consideración que normalmente, el profesorado suele preocuparse más del dominio de la numeración y las operaciones que del resto de los bloques del área. Para compensar esta tendencia tendremos en cuenta:

- Trabajar aspectos de lógica y razonamiento
- Trabajar la situación espacial, direccionalidad y geometría: confección de planos y recorridos, confección de figuras poliédricas, reconocimiento de formas, etc.

No descuidar aspectos que les serán muy útiles y funcionales:

- Medida del tiempo (reloj y calendario)
- Uso del dinero
- Medidas de peso, el volumen, la longitud
- Cálculos de distancias

Es necesario reconsiderar sistemáticamente aquellos conceptos y habilidades que aseguran la posibilidad de realizar las actividades que se le proponen. Evitando, por ejemplo, pedirles que clasifiquen figuras geométricas si antes no se ha asegurado que discriminan por la forma y que saben lo que quiere decir clasificar. En este sentido debemos asegurarnos de que domina:

- Propiedades de los objetos: blando, duro, grueso, rugoso, liso...
- Tamaños: pequeño, grande, micro...
- Situaciones: cerca-lejos, delante-detrás, arriba-abajo...
- Cantidades: numeración, ordinales, poco, mucho...
- Formas
- Colores

Es necesario también introducir rápidamente el trabajo con problemas. Una manera de evitar las dificultades lingüísticas consiste en:

- Recurrir a problemas que tengan mucho soporte gráfico y poca letra
- Problemas de fácil resolución aritmética que permitan centrar el trabajo en el razonamiento y la comprensión lectora.
- Enunciados de problemas referidos a situaciones y contextos diferentes
- Introducir aspectos culturales

Un principio de procedimiento importante es no confundir las dificultades lingüísticas con la falta de exigencia. Es necesario exigir tanto como el nivel del alumno permita. Evitar la sobreprotección, conformándonos con unas expectativas bajas. Debemos considerar que estamos en un área en el que el alumno puede y debe progresar mucho.